Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego powierzam im pełnienie służby w przybytku, całą jego pracę i wszystko, co się w nim robi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego powierzam im pełnienie służby w przybytku, wszystkie prace, które się w nim wykonuje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego ustanowię ich stróżami porządku domu do każdej posługi i do wszystkiego, co będzie w nim wykonywane. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż ich postanowię za stróżów obrzędów domu na każdą posługę jego, i na wszystko, co w nim będzie sprawowane. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I poczynię je odźwiernymi domu na wszelkiej posłudze jego i na wszytko, co się dziać będzie w nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób przeznaczam ich do pełnienia służby przy świątyni, do wszystkich jej prac i do wszystkiego, co tylko będzie do wykonania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powierzam im pełnienie wszelkiej służby w przybytku, aby sprawowali służbę i wszystko, co w nim trzeba wykonywać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowię ich stróżami służby w domu, całej jego posługi i wszystkiego, co się w niej sprawuje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ustanowię ich stróżami służby w świątyni, całej jej obsługi i całego jej rytuału. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale [teraz] ich ustanowię stróżami porządku Świątyni, całej jej posługi i wszystkiego, co w niej się sprawuje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зведуть їх стерегти сторожі дому на всі його діла і на все, що лиш чинитимуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustanowię ich jako pełniących straż przy Przybytku, przy całej jego służbie i przy wszystkim, co się w nim będzie sprawować. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ja uczynię ich stróżami obowiązku względem Domu, jeśli chodzi o całą związaną z nim służbę oraz wszystko, co należy w nim robićʼ. |